

Abstrakt

Tato diplomová práce popisuje celoživotní dílo významného ruského teoretika tlumočení, pedagoga a aktivního konferenčního tlumočnicka Anatolije Fjodoroviče Širjajeva. Jedná se o teoretickou diplomovou práci, která je rozdělena do třech hlavních částí. První část popisuje teoretická východiska A. F. Širjajeva, s jejichž pomocí vytvořil svůj komplexní model simultánního tlumočení. Podrobně se zabývá jednotkou orientace, redundancí a řečovou kompresí. Tato část popisuje, proč jsou z hlediska simultánního tlumočení důležité a jakou plní při jeho průběhu funkci. Ve druhé části práce je analyzován Širjajevův komplexní model simultánního tlumočení a jeho specifické rysy. Následně je srovnáván s některými dalšími vybranými modely simultánního tlumočení, které vznikaly přibližně ve stejnou dobu. Třetí část popisuje přístup A. F. Širjajeva k výuce simultánního tlumočení. Zabývá se metodologií a didaktikou výuky, cíli, jichž by mělo být v průběhu kurzu simultánního tlumočení dosaženo, a popisuje systém tlumočnických cvičení. Součástí práce je také stručná biografie A. F. Širjajeva, kde jsou uvedeny základní informace o jeho profesním životě.